

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli ktoś poświęci swój dom jako świętość, dla JAHWE, to kapłan wyceni ten (dom) drożej lub taniej. Jak kapłan go wyceni, tak zostanie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś poświęci swój dom jako świętość, dla JAHWE, to kapłan wyceni ten dom drożej lub taniej. Jak kapłan go wyceni, tak zostanie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś poświęci swój dom, żeby był święty dla JAHWE, wtedy kapłan oszacuje go według tego, czy jest dobry, czy marny. Jak kapłan go oszacuje, tak zostanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby też kto poświęcił dom swój, żeby był święty Panu, tedy go oszacuje kapłan bądź dobry, bądź zły; jako go oszacuje kapłan, tak zostanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiek, jeśli szlubi dom swój i poświęci JAHWE, ogląda ji kapłan, jeśli jest dobry abo zły, i wedle ceny, która od niego postanowiona będzie, przedan będzie;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś poświęci swój dom dla Pana jako rzecz świętą, to kapłan oszacuje ten dom według tego, czy jest dobry, czy marny. Jak kapłan go oszacuje, taka będzie jego wartość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli kto poświęci swój dom Panu jako świętość, kapłan go oceni drożej lub taniej. Jak go kapłan oceni, tak się stanie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś poświęci swój dom, aby był święty dla JAHWE, to kapłan go oceni, czy jest w dobrym, czy też w złym stanie. Jak kapłan go oszacuje, taka też będzie jego wartość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ktoś poświęci swój dom jako ofiarę dla JAHWE, wtedy kapłan oceni ten dom, czy jest w dobrym, czy w złym stanie. Taka będzie jego wartość, jaką on ustali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś poświęci swój dom jako ofiarę dla Jahwe, wtedy kapłan ma oznaczyć jego wartość, większą lub mniejszą, i ta ocena będzie miarodajna.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli człowiek poświęci swój dom dla [Świątyni] Boga, żeby był święty dla Boga, kohen wyceni go według dobrych i złych [cech] i jego wycena będzie stała - tyle, ile kohen wycenił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І людина, яка освятить свій дім як святий Господеві, і оцінить його священик між добрим і між злим. Так як оцінить його священик, так стоятиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli ktoś poświęcił swój dom WIEKUISTEMU na świętość, to niech go oceni kapłan lepiej lub gorzej i jak go oceni kapłan, tak zostanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli ktoś uświęci swój dom jako coś świętego dla JAHWE, kapłan go oszacuje, czy jest dobry, czy

			zły. Jakiego oszacowania dokona kapłan, tyle ma kosztować.
--	--	--	--